

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO  
DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA  
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE - CENTRO LINGUISTICO D'ATENEO  
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e Traduzione - Centro Linguistico d'Ateneo per l'attività di SUPPORTO ALLA DIDATTICA DELL' ITALIANO.

L'attività consisterà in ESERCITAZIONI DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA DELL' ITALIANO NELL'AMBITO DEL PROGETTO LLP/ERASMUS A.A. 2010-11 e A.A. 2011-12.

L'incarico avrà la durata di 3 mesi con decorrenza dalla data di stipula del contratto. Il compenso previsto per il contratto, lordo collaboratore, è il seguente: € 1.580,00, da liquidarsi in soluzioni mensili.

Il Collaboratore avrà diritto al rimborso delle spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti l'attività di cui all'oggetto, con espressa richiesta ed autorizzazione preventiva del Committente.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative di cui all'art.50, primo comma, lettera c-bis), DPR. 22 Dicembre 1986 n. 917 e successive modifiche.

All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti il Committente opererà a carico del Collaboratore le ritenute fiscali secondo la normativa vigente. L'eventuale assoggettazione alla contribuzione INPS verrà effettuata in base all'allegata dichiarazione, ai sensi della L. 335/1995.

Agli effetti dell'applicazione del trattamento assicurativo INAIL, di cui al D.Lgs.38/2000, sul compenso spettante al Collaboratore verrà operata la ritenuta di sua competenza in occasione dell'erogazione degli emolumenti in base al tasso di premio applicabile al rischio derivante dall'attività oggetto dell'incarico. Il collaboratore s'impegna inoltre a corrispondere, dietro semplice richiesta, eventuali quote di premio assicurativo a suo carico qualora il loro versamento avvenga anche successivamente al disciolto rapporto di collaborazione oggetto del contratto.

Gli oneri fiscali, previdenziali od altro eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione faranno carico al Collaboratore ed al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o termine del contratto il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo ed impregiudicato il diritto per il Committente al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e di conseguenza d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente rispetto alla scadenza pattuita senza formalità alcuna, salvo la comunicazione scritta con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto a risarcimento di danni. Sono inoltre cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta a causa di avvenimenti successivi ed il mutuo dissenso.

L'attività verrà svolta presso il Centro Linguistico d'Ateneo e dovrà essere organizzata in connessione con le necessità del Committente, ed in particolare con il Prof. Christopher Taylor.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e Traduzione e responsabile del procedimento in questione è il Direttore del Dipartimento, prof. Federica Scarpa.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno pervenire entro il giorno **4 marzo 2011** con una delle seguenti modalità:

a) consegna presso Centro Linguistico d'Ateneo

via Filzi 14, 2° piano, ala sinistra

Orario: Martedì e Venerdì h 10-12.

b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se pervenute entro il termine indicato. A tal fine non fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Centro Linguistico d'Ateneo

Università degli Studi di Trieste

Via Filzi 14

34132 Trieste

c) con Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo [ateneo@pec.units.it](mailto:ateneo@pec.units.it), purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs.7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato .pdf. Saranno escluse dalla selezione le domande pervenute da caselle di posta elettronica non certificate.

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento

emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica sul sito web dell'Ateneo dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i titoli e le precedenti esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, all'oggetto della prestazione. In particolare, ai fini del calcolo del punteggio che definirà la graduatoria finale costituiranno titolo preferenziale i titoli di studio e le esperienze lavorative che seguono:

- Laurea specialistica del nuovo ordinamento in "Interpretazione di Conferenza", "Traduzione" e "Lingue, letterature e culture straniere moderne" o lauree vecchio ordinamento corrispondenti a quelle elencate sopra;

- Percorsi formativi di specializzazione post lauream per la didattica dell'italiano per stranieri (master, dottorati, borse di specializzazione ecc.), purché erogati e certificati da strutture universitarie o assimilabili, istituzioni pubbliche o strutture private rilascianti titoli ufficialmente riconosciuti.

Non verranno tenuti in considerazione percorsi di specializzazione post lauream non attinenti all'oggetto della prestazione;

- Pregresse esperienze professionali inerenti all'oggetto della prestazione presso amministrazioni universitarie, pubbliche o ufficialmente riconosciute, anche con contratti di collaborazione coordinata e continuativa. Verrà tenuto conto esclusivamente della docenza di italiano come lingua straniera a discenti adulti;

-I titoli devono essere descritti nel dettaglio della durata, tipologia ed ente erogante, pena la non valutazione degli stessi. In particolare, nell'elencazione delle esperienze lavorative, i candidati sono tenuti a specificare la data d'inizio e termine di ogni singola esperienza di docenza e il numero complessivo di ore d'insegnamento prestate. Analogamente, nel caso di corsi specialistici e di perfezionamento, i candidati sono tenuti a indicare la data di inizio e termine del percorso di formazione, il numero di ore di didattica frontale di cui si è usufruito nonché l'ente erogante.

**Non verranno valutati titoli non descritti con le modalità sopra specificate.**

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre ad un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno 16 marzo 2011 sul sito web di Ateneo (link concorsi, gare e consulenze).

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il 15 febbraio 2012, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Al Prof. CHRISTOPHER TAYLOR  
Dipartimento di SCIENZE DEL LINGUAGGIO,  
DELL' INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE - CLA  
Università degli Studi di Trieste  
Via Filzi 14 - 34132 - Trieste

Il sottoscritto.....
Nato a ..... prov. .... il .....
Codice fiscale .....
Residente a ..... prov. .... CAP.....
Via .....n. ....

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza): ..... .....
--

Recapiti telefonici .....
Recapito e-mail: .....

**CHIEDE**

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa presso IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE - CENTRO LINGUISTICO D'ATENEO dell'Università degli Studi di Trieste per l'espletamento dell'attività di ESERCITAZIONI DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA DELL' ITALIANO nell'ambito del Progetto LLP/ERASMUS A.A. 2010-2011 e A.A. 2011-2012.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

**DICHIARA**

- a) di essere cittadino .....
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....  
conseguito nell'anno ..... presso .....  
con il punteggio di .....
- c) di non avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente a codesto Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Amministrativo o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste, ..... Firma .....